



ФИЛОЛОГИЯ сериясы
№ 4 / 2015
серия ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ



Ш. УӘЛИХАНОВ атындағы
ҚОҚШЕТАУ МЕМЛЕКЕТТИК
УНИВЕРСИТЕТІНІЦ
ХАБАРШЫСЫ

ВЕСТНИК
КОКШЕТАУСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА
имени Ш. УАЛИХАНОВА

ISSN 1608-2206

Ш. УӘЛИХАНОВ АТЫНДАҒЫ
ҚӨКШЕТАУ МЕМЛЕКЕТТИК
УНИВЕРСИТЕТИНІҢ
ХАБАРШЫСЫ

ВЕСТНИК
КОКШЕТАУСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА
имени Ш. Уалиханова



Меншік иесі Ш. Уәлиханов атындағы Қекшетау мемлекеттік университеті ШЖҚ РМК
Собственник РГП на ПХВ Кокшетауский государственный университет им. Ш. Уалиханова

Бас редакторы - Главный редактор
Абжаппаров А.А., д-р тех. наук, профессор

Бас редактордың орынбасары - Зам.главного редактора
Анищенко О.А., д-р филол. наук, доцент

Редакция алқасы - Редакционная коллегия

Жакупова А.Д.	д-р филол. наук;
Шаймерденова Н.Ж.	д-р филол. наук;
Баяндина С.Ж.	д-р филол. наук;
Юрина Е.А.	д-р филол. наук;
Приёмышева М.Н.	д-р филол. наук;
Журавлёва Е.А.	д-р филол. наук;
Джусупов М.Д.	д-р филол. наук;
Дмитрюк Н.В.	д-р филол. наук;
Жахина Б.Б.	д-р педагог. наук;
Шапауов А.К.	канд. филол. наук;
Исмагулова А.Е.	канд. филол. наук;
Жуманбекова Н.З.	канд. филол. наук;
Фаткиева Г.Т.	ответственный секретарь.

Адрес редакции: 020000, г. Кокшетау, ул. Абая, 76.
тел./факс: 25-55-83; редакция: 40-23-47;
E-mail: vestnik-kgu@mail.ru

ISSN 1608-2206

ФИЛОЛОГИЯ серииы
№ 4 / 2015
серия ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ

Техникалық редактор
Технический редактор
Громова О.В.

2008 жылдан бастап шығады
Жылышы 4 рет шығады

Издается с 2008 года
Выходит 4 раза в год

Басыла 25.12.2015 ж. көл қойылды.
Пиши 60x84 1/12.
Кітап-журнал кагазы.
Колемі 21,4 б.т.
Тараалымы 300 дана.
Бағасы келісім бойинша.
Тапсырыс № 285.

Подписано в печать 25.12.15 г.
Формат 60x84 1/12.
Бумага книжно-журнальная.
Объем 21,4 п.л. Тираж 300 экз.
Цена договорная. Заказ № 285.

Ш. Уәлиханов атындағы КМУ
баспаханасында басылған

Отпечатано в типографии
КГУ им. Ш. Уалиханова

©Ш. Уәлиханов атындағы Қекшетау мемлекеттік университеті
Кокшетауский государственный университет им. Ш. Уалиханова

Зарегистрирован Министерством культуры, информации и общественного согласия РК
Регистрационное свидетельство № 481-ж от 25.11.1998 г.

МАЗМУНЫ**СОДЕРЖАНИЕ****ТІЛ БІЛІМІНІҢ МӘСЕЛЕЛЕРІ****ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ**

Әбдуалиұлы Б. Ауыз әдебиеті тіліндегі морфологиялық құралдар қолданысының тілдік ерекшеліктері.....	6
Бадагулова Г.М. Семантика комплексных знаков в условиях билингвизма (на материале русского языка казахстана).....	11
Байгутова Д.Н., Бегалиева Р.Н., Сапарбаева К.С. К вопросу о методах исследования национального характера.....	16
Бескемер А. Түпнұсқа мен аударманың сәйкестендірілуі: занды сәйкестіктер теориясы.....	22
Болтрик Е.В., Бейсембаева Ж.А. Особенности перевода территориального диалекта на примере романа «Таинственный сад» Френсис Х. Бернетт.....	27
Боранбаева А.С., Бисембаева А.А. Особенности терминологической лексики.....	32
Борибаева Г.А., Мадиева Г.Б. Топонимдік аныздар: халықтық этимология мәселесі.....	37
Жарқынбекова Ш.К., Әбдуалиұлы Б., Каирова М.К., Кожаева А.Т. Астана әргонимдерінің құрылымдық жүйесі және акпараттық қызметі (Білім беру мекемелерінің атаулары бойынша).....	42
Қабылов Э.Д. Абай қарасөздеріндегі иронияның дуниетанымдық қызметі.....	48
Қабылов Э.Д. Роман сюжеті түзіліміндегі ирония.....	53
Кажыбай А.Т. От текста к интертекстуальности – вечное движение языка (семиотика искусства в зеркале французского постструктурализма: на материале комплексного анализа семиотики искусства в творчестве Ролана Барта).....	58
Каирбекова И.С., Жандаева У.Ж. «Отыз күн ойын, қырық күн тойын қыту» фразеологизміндегі әлемнің фразеологиялық бейнесі.....	69
Касенов С.Н. Семантическая нагрузка падежей. Понятие валентности	75
Мейрманова К.С. Широкозначность номинальных фе как проблема лексикографии.....	80
Мустафаева А.А., Кокеева Д.М Проблема перевода интернет и компьютерных терминов на русский язык (на материале арабской терминолексики).....	85
Мұхамеджанова А.Т., Мұхамеджанова Г.Т., Қадыров Ж.Т. Тіл біліміндегі лингвомәдениеттанудың жалпы проблемалары.....	92
Рысбаева Г.Қ. Орхон ескерткіштеріндегі көне түркілердің дуниетанымы.....	96
Сагадиева З.М. Ағылшын тіліндегі окказионал сөздердің қолданыс ерекшелігі және аудама мәселелері.....	105
Сәтенова С.К. Мәдени нышанды тұрақты тіркестердің этнолингвистикалық сипаты.....	110
Сердәлі Б. К. Рг-дағы «Оқиғалы коммуникация».....	114
Сүлейменова Б.Н. Мәтіннің семантикалық компоненттері.....	118
Таласпаева Ж.С., Қадыров Ж.Т Ұлттық-мәдени ерекшеліктердің бейвербалды амалдар арқылы шығарма тілінде берілуі.....	123
Фаткиева Г.Т. Функциональная маркированность лексики книжного стиля	128
Yeskindirova M., Kuldeyeva G., Khukhuni G. Media and conference interpreting: the impact of emotional stress.....	134

САЛЫСТЫРМАЛЫ ТІЛ БЛІМІ
СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Амалбекова М.Б., Байниязова Б.Т. Перевод рассказа Д. Досжана «Қымыз» на русский язык (сопоставительный анализ).....	140
Қызырова Ә.М. «Жаман - жақсы» аксиологиялық категорияның әлемнің паремиологиялық суретінде бейнеленуі.....	145

ӘДЕБИЕТТАНУ ЖӘНЕ ФОЛЬКЛОРТАНУ
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ФОЛЬКЛОРИСТИКА

Анищенко О.А., Омарова Н.Г. Философская сказка: история жанра.....	151
Гаранина Е.П., Токатова Л.Е. Литературный Павлодар на современном этапе.....	155
Дилдабекова А.К., Амалбекова М.Б. Творчество А.Нурпесова и интерпретация его трилогии «Кровь и пот».....	163
Жанұзақова Қ.Т. Жыраулар поэзиясындағы романтикалық рух.....	168
Жусупов Н.К., Баратова М.Н., Шапауов А.К. Структура жанров в рукописях Машхур Жусипа (миф, были, обрядовые песни, эпос, сказка, пословицы и поговорки, айтыс и т.д.).....	174
Жусупов Н.К., Баратова М.Н., Шапауов А.К. Сбор и издание фольклора Машхур Жусипа.....	178
Қажыбаева Г.К. М.Жаманбалиновтың балалар поэзиясының бейнелілігі.....	184
Казкенова А.К. Референциальные истории и типы персонажей (на примере романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита»).....	192
Кобланов Ж.Т. Мильт де Сервантестің «Ламанчтық Дон Кихот» романы.....	198
Кобланов Ж.Т. Уильям Шекспирдің тарихи хроникалары.....	204
Қожекеева Б.Ш., Бегманова Б.С. Кесек тұлғалы ақын – шарғын әлғазыұлы.....	208
Кубдашева К.Б. Особенности пейзажных описаний в рассказах О. Бокеева и Ю. Герта.....	213
Кубдашева К.Б. Пространственно-временной уровень рассказов О. Бокеева и Ю. Герта.....	217
Кульдеева Г.И. Роль переводчика в межкультурной коммуникации.....	222
Локтионова Н.П., Забинякова Г.В. Мир детства в произведениях современной литературы.....	227
Махыметова Ж.А. Е.Мырзахметовтің «Көгалдайдың көкшакпағы» романындағы тарихи шындық пен көркемдік шындықтың аракатынасы.....	236
Мәдібай Қ.Қ., Оспанова Г.Т. Г. Прәлі зерттеулеріндегі әуезовтану мәселелері.....	243
Оразбек М.С., Муталиева Р.М. Архетип образдар және автордың эстетикалық танымы.....	249
Оразбек М.С. Қазақ әдебиетіндегі замандас бейнесі немесе типтік қаһарман.....	253
Темирболат А.Б. Художественное своеобразие романа А. Нурпесова «Последний долг».....	258
Тұрысбекова А.Е. «Қутумен кешкен ғұмыр» романындағы өнерге құрмет пен үлттық мінездегі керагарлықтар.....	267
Шалабай Б. Көркем мәтінді талдау.....	277
Шортанбаев Ш. А. Ұлт көсемсөзінің ұйыткысы.....	281

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ РОМАНА А. НУРПЕИСОВА «ПОСЛЕДНИЙ ДОЛГ»

Статья посвящена исследованию романа А. Нурпесисова «Последний долг». Объектом исследования становятся особенности пространственно-временной организации данного произведения. Раскрываются представления писателя о мире, человеке. Большое внимание уделяется художественному своеобразию произведения. Устанавливается, что содержание романа «Последний долг» пронизано мифологическими мотивами и образами. Писатель широко включает исторические, литературные реминисценции, которые существенно раздвигают горизонты повествования и границы пространственно-временного континуума произведения. Устанавливается, что основным принципом построения романа становится противопоставление. В ходе повествования писатель постоянно соотносит прошлое и настоящее, рассуждает о вечном и преходящем, духовном и материальном.

Ключевые слова: образ, сюжет, роман, произведение, время, пространство, повествование, построение, автор

Имя Абдигамила Нурпесисова широко известно читателям. Его творчество – одна из наиболее ярких страниц в истории казахской и мировой литературы. Произведения А. Нурпесисова, пронизанные размышлениями о вечных и общечеловеческих проблемах, наполненные лиризмом и драматизмом, вызывают огромный интерес общественности, критики. По мотивам его романов сняты фильмы. Творчество писателя часто обсуждается на литературных конференциях, круглых столах.

Художественный мир А. Нурпесисова характеризуется сложностью, многогранностью. Его прозу отличают пристальное внимание к внутреннему миру человека, его взаимоотношениям с окружающими людьми, с природой. Отсюда сложность построения произведений писателя. Описываемые им события обычно разворачиваются на стыке трех временных планов – прошлого, настоящего и будущего. Примером тому служит роман «Последний долг».

Повествование в данном произведении начинается как бы с конца. Вначале автор характеризует внутреннее состояние главного героя романа, описывает место и время развития действия. Затем объясняет причины, заставившие Жадигера покинуть рыбакский аул и прийти к морю.

Роман строится в форме воспоминаний. В основе его повествования лежит судьба Жадигера Амиржанова. Стремясь осмыслить своё настоящее, герой обращается к прошлому. Вследствие чего время в романе движется как бы в обратном направлении. В процессе воспоминаний герой постепенно перемещается из настоящего в прошлое. При этом время движется не линейно, а по возрастающим кругам. Ибо, размышляя о своей жизни, событиях, происходящих в действительности, пытаясь разобраться в причинах своего душевного разлада, герой углубляется в своё прошлое. Так, оказавшись на льдине, Жадигер вначале вспоминает о своей свадьбе с Бакизат, о студенческих годах. Затем, вернувшись к событиям настоящего, он погружается в размышления о своём детстве, о школьных годах. В результате перед взором читателя предстаёт целостная картина жизни Жадигера, изображённая в ретроспективном плане.

Такое построение повествования позволяет писателю рассматривать описываемые им явления и события с двух точек зрения: с позиций прошлого и настоящего, и тем самым

проследить изменения, произошедшие в окружающей героя действительности. Индивидуальное время-пространство Жадигера накладывается на пространственно-временной план мира, в котором он живёт. Вследствие чего прошлое и настоящее героя становится своеобразной призмой, сквозь которую отражаются и преломляются прошлое и настоящее окружающей действительности. Так, например, вспоминая о Бакизат, Жадигер размышляет о том, какой она была раньше и какая сейчас. С позиций прошлого и настоящего автор описывает Аральское море, крутой яр, рыбачий аул.

Повествование романа строится на основе диалога автора с героями произведения и прежде всего с Жадигером. Вследствие чего его пространственно-временная позиция постоянно варьируется. То он описывает происходящие события с точки зрения стороннего наблюдателя, то становится их непосредственным участником. Нередко пространственно-временная позиция автора совпадает с пространственно-временной позицией героев романа (Жадигера, Азима и др.). Такая форма построения повествования, с одной стороны, позволяет дать более адекватную оценку описываемым событиям, с другой – создаёт впечатление близости автора и читателя. Обращаясь к героям романа во втором лице, автор как бы одновременно обращается и к читателю, заставляя его (читателя) задуматься над проблемами, поднимаемыми в произведении. Благодаря чему возникает эффект сокращения пространственно-временной дистанции между автором и читателем, между читателем и героями романа. Читатель как бы встаёт на пространственно-временную позицию героев произведения, превращаясь в непосредственного участника происходящего.

Пространственно-временной континуум произведения охватывает несколько пространственно-временных измерений: реальное, историческое, сказочно-мифологическое, которые тесно взаимосвязаны между собой и постоянно пересекаются на протяжении всего повествования романа.

На уровне реальном автор воссоздаёт современную действительность. Рассказывая о судьбе Жадигера Амиржанова, окружающих его людей, Аральского моря, писатель раскрывает проблемы, стоящие перед человечеством, размышляет о будущем Земли. Соответственно границы реального времени-пространства то сужаются до пределов частной жизни, то раздвигаются, достигая планетарных, вселенских масштабов.

В повествование романа автор широко включает легенды, предания, в которых описывается история Приаралья. Их использование обусловлено, с одной стороны, стремлением писателя воссоздать картины прошлого, найти истоки, причины процессов, явлений, наблюдавшихся в современной действительности; с другой – показать единство пространства духа. Ибо, передаваясь из поколения в поколение, легенды и предания выступают своеобразным связующим звеном между людьми различных эпох.

Описывая быт рыбаков, автор указывает, что прошлое всегда незримо присутствует в настоящем. Наиболее чётко данная мысль выражается в следующих строчках: «Умирали одни, старились другие, приходили следующие поколения, но и при них с тем же неизменным благоговением чтилось и продолжало посещаться пепелище предков на крутяре» [1, 149].

В романе наблюдается оппозиция «верх» – «низ». Верх – это мир неба, мир красоты, мир гармонии, мир грёз, мир будущего. Он неразрывно связан с образом Бога, который вершит и определяет судьбы людей. Поэтому верхний мир, как и всю структуру романа, характеризует двойственность. С одной стороны, люди устремляются ввысь в минуты счастья. Испытывая радость, они словно парят над землёй (смотрите, например образ Жадигера. Как пишет автор, после свадьбы он «точно в небеса взвился, земли под собой не чуял» [1, 5]). С другой – человек обращается к Богу, оказавшись на грани отчаяния, в безвыходной, трудной ситуации (например, переезжая реку по тонкому, хрупкому льду, Жадигер «снова и снова обращался к Создателю земли, небес, воды, всего подлинного мира...» [1, 59]). Эта двойственность обусловлена наличием двух начал в жизни людей. Первое из них – духовное. Оно заключает в себе мечты человека и ведёт его ввысь. Второе – повседневная жизнь людей, их быт. Оно связано с нижним миром. Ибо низ – это мир земной,

нескольких пространственно-временных планах: реальном, сказочно-мифологическом, историческом. Большое внимание писатель уделяет снам, видениям. Через них герои романа осмысляют явления, процессы, происходящие в их жизни, в окружающем их мире. Сон в концепции писателя – это особое измерение, оказавшись в котором, человек получает возможность, с одной стороны, заглянуть в своё прошлое и будущее; с другой – лучше понять настоящее, посмотрев на него как бы со стороны.

Список литературы

1 Нурпенсов А. Последний долг. – Алматы: Атамура, 2000. – 383 с.

Мақала A. Нұрпейісовтың «Соңғы парыз» романының зерттеуленуіне арналады. Атаплан шыгармадағы көңестік пен уақыт ерекшеліктері зерттеу нысаны болып табылады. Жазуышының әлемге, адамға деген көзқарасы айқындалады. Сонымен қатар, шыгарманың көркемдік ерекшелігіне назар аударалады. «Соңғы парыз» романының мазмұнына мифологиялық мотивтер мен образдардың енүі қалыптастырылады. Қаламгер шыгарманың көңестік пен уақыт континуумы шектелімінің баяндау базытарын ажырататын тарихи, әдеби реминисценцияны көнінен енгізеді. Роман құрылымын қарама-қарсы қойып салыстыру негізінде принцип болып қалыптастырылады. Баяндау барысында автор үнемі өткен мен бүгінгіні салыстырып, мәңгі мен өткіниң құбылысты, руханилық пен материалдықты талқылатайды.

The article is devoted to research of A. Nurpeisov's novel «Last Duty». Object of research are the features of existential organization of this work. Concepts of the writer about world, person are revealed. The great attention is given to artistic originality of the work. The content of the novel is penetrated by mythological motives and images. The writer widely includes historical, literary reminiscences which essentially move apart horizons of a narration and border of the work's existential continuum. The main principle of the novel's construction is opposition. During narration the writer constantly correlates the past and the present, argues about eternal and passing, spiritual and material.

ӘОЖ 82:81-26(092)(=512.122)

А.Е. Турсыбекова

Жансұтіров атындағы Жетісу мемлекеттік университеті

Талдықорған, Қазақстан

as.turysbekova @ qmail.com

«КҮТУМЕН КЕШКЕН ҒҰМЫР» РОМАНЫНДАҒЫ ӨНЕРГЕ ҚҰРМЕТ ПЕН ҮЛТТЫҚ МІНЕЗДЕГІ КЕРАҒАРЛЫҚТАР

Ұлттық менталитеттің теориялық, тарихи-философиялық, этнопедагогикалық негіздерін шынайы өмірдің арнасынан сүзіп алған Б.Нұржекеев әңгіме, повесть, романдарындағы кейіткерлер болмысынан тауыт, олар оны қалай бейнелегенінің сырына қанықтыру. Ұлттық менталитеттің үзілісін тал бойына сіңірмей назыз қазақты қөз алдынызга елестете алмайсыз. Өмір – курс. Сол сұратыл курс айдынында ұлттық сипатта айналған дәстүріміз бен дүниетанымымызды, әдеттіміз бен әдебімізді, арманға жету жолында қайыспас қайса қанағармандық ұстанымымызды, далаамыздай дархан біттімізді айғақтап тұрадар ерекше ұлттық мінезіміз, тұлғамыз дарапанын, оқшау біттімімен бұлтты жарып, жаһанды жадыратар нұрын төгіп шыға келмек.